

**Stefan George** (12. 7. 1868 – 4. 12. 1933)

*K dnešnímu výročí úmrtí „vůdce básníků“.*

### **Mrtvé město**

Široká zátoka vyplněná novým přístavem  
sajícím všechno štěstí země se stejnou lačností  
měsíc ze třpytných a drsných domovních zdí  
proniká do nekonečných ulic  
smlouvá o množství dne a večer blázní.  
Jen výsměch a útrpnost stoupá k mateřskému městu  
s černými zdmi na skalách tam nahoře  
zchudlo tu, zapomenuto časem.  
Ta tichá pevnost žije, sní a vidí  
jak mocně její věž strmí do sluncí věčných

mlčení její chrání svaté obrazy  
a na zarostlých uličkách údy jejích obyvatel  
prokvétají opotřebovaným sukнем.  
Netrpí, ví, že nastává den:  
tu vleče se z oněch hýřivých paláců  
po svahu vzhůru průvod žadonicích:  
Nás kosí pustý žal a zhyneme tu  
nepomůžete-li nám – chorým v hojnosti.  
Dejte nám čistého dechu vašich výšin  
a pramen průzračný! spočinem v dvoru  
a stáji a v každém loubí brány.  
Zde, poklady jaké jste nikdy neviděli – drahokamy  
hodné nákladu sta lodí, spona  
a náramek v ceně celých zemí!  
Však odpověď je přísná: „Tady žádný kup neplatí.  
Jmění co vám předně patřilo, je naplavenina.  
Z kdysi příchozích se zachránilo jen sedm  
a naše děti se jim smály.  
Vás všechny potká smrt. Už váš počet je zločin.  
Jděte s tou lživou nádherou, jež se našim hochům  
hnusí! Hle jak jejich bosá noha  
vrhá ji přes útes dolů k moři.“

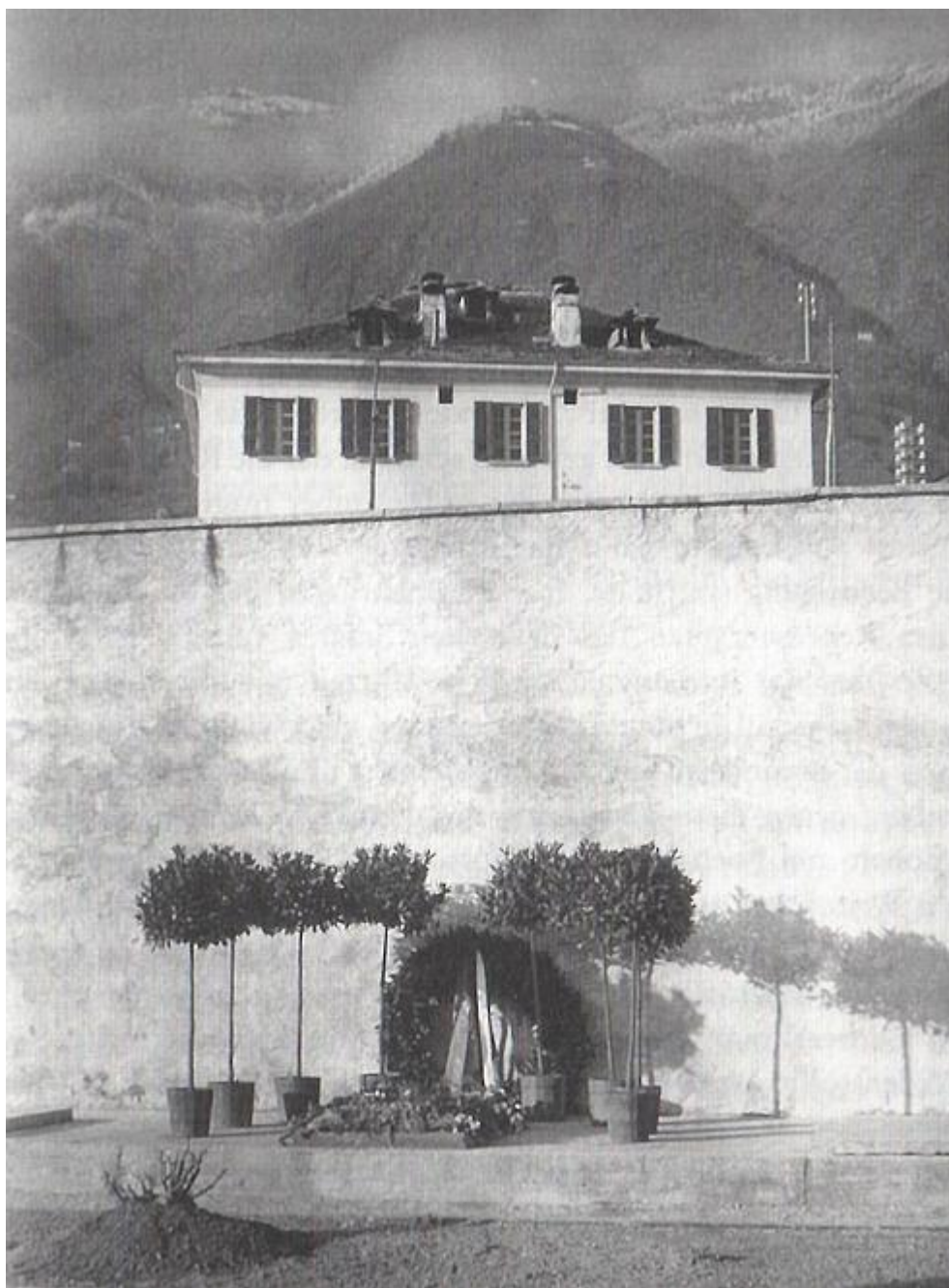
\*\*\*



DÉLSKÝ POTÁPĚČ

Báseň „Die tote Stadt“ pochází ze sbírky *Der siebente Ring* (Sedmý kruh) z roku 1907. Naše verze vznikla zpřesněním překladu Radka Malého (*Slovo / Das Wort*, Olomouc 2016). Z veršů se zračí odlišnosti mezi námořní civilizací a pevninskou kulturou, temnotou a světlem, lunárním a solárním, „levantskými“ a „dórskými“ dušemi. Střet hrdinů s kupci (a jejich otroky).

Umění se v dějinách zpravidla rodí z moci. Tady se však moc rodila z umění (viz *Dórský svět*): Wagnera, Nietzscheho, Barrèse, D'Annunzia, Marinettiho a také ... *Georga*.



*Georgův hrob s říšským věncem na hřbitově v Minusiu,  
na hranici mezi severem a jihem, Německem a Itálií,  
vprostřed tehdy rodící se Nové Říše...*